**Napšašnik za image-koncept za dolnoserbšćinu  
Fragebogen zum Image-Konzept der niedersorbischen Sprache**

Dolnoserbska rěc ma w Bramborskej pśecej hyšći imageowy problem.

Die niedersorbische Sprache hat in Brandenburg immer noch ein Imageproblem.

Wótglědajucy wót wólbnych informacijow w amtskich łopjenach, mjenjach drogow a pór dalšnych napismow w zjawnem rumje jo dwójorěcnosć, wósebnje w Dolnej Łužycy, lěbda spóznajomna. Pšosym pódpěrajśo nas pśi identificěrowanju idejow, kak by mógała se prezenca dolnoserbskeje rěcy we wšyknych žywjeńskich wobłukach priwatnje, góspodaŕski abo komunalnje pólěpšyś.

Abgesehen von Wahlinformationen in Amtsblättern, Straßennamen und ein paar weiteren Beschriftungen im öffentlichen Raum ist eine Zweisprachigkeit, vor allem in der Niederlausitz, kaum wahrnehmbar. Bitte unterstützen Sie uns bei der Identifizierung von Ideen, wie die Präsenz der niedersorbischen Sprache in allen Lebensbereichen privat, wirtschaftlich oder kommunal verbessert werden kann.

Slědujuce ideje twórje zakład, směju se rady dalej wuwijaś a wudopołniś, ale maju se wót was nejpjerwjej raz pó wažnosći pósuźowaś.

Folgende Ideen bilden die Grundlage, dürfen gern weiterentwickelt und ergänzt werden, aber sollen von euch erst einmal nach Wichtigkeit beurteilt werden.

* Kužda šula w Bramborskej ma nuznje pósrědnjaś wědu wó Serbach
* Jede Schule in Brandenburg hat zwingend Wissen zu Sorben/Wenden zu vermitteln

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* Wupisajuce městna za źěłowe městna abo wukubłanja w zastojnstwje w městach, amtach, gmejnach, wokrejsach w sedleńskem rumje Serbow w Bramborskej by dejali formulaciju „Znaśa serbskeje rěcy su žycone.“ nuznje do swójich wupisanjow zapśimjeś.
* Ausschreibende Stellen für Tätigkeiten oder Ausbildungen in der Verwaltung in Städten, Ämtern, Landkreisen im Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden in Brandenburg sollten die Formulierung „Kenntnisse der sorbischen/wendischen Sprache sind erwünscht.“ zwingend in ihre Ausschreibungen einbeziehen.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* Pominanje na zjawno-pšawniske medije w sedleńskem rumje a nadregionalne casniki, informacije k serbskemu žywjenju pšawidłownje w nimskej rěcy integrěrowaś a pó móžnosći teke dolnoserbsku rěc zapśimjeś
* Forderung an öffentlich-rechtliche Medien im Siedlungsgebiet und überregionale Tageszeitungen, Informationen zum sorbischen/wendischen Leben regelmäßig in deutscher Sprache zu integrieren und möglichst auch die niedersorbische Sprache einzubeziehen

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* Amtske łopjena we sedleńskem rumje maju ludnosć k žywym serbskim nałogam a tradicijam w swójich komunach pšawidłownje informěrowaś
* Amtsblätter im Siedlungsgebiet sollen die Bevölkerung zu gelebten sorbischen/wendischen Bräuchen und Traditionen in ihren Kommunen regelmäßig informieren

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* Pórucenje pšawidłownych dalejkubłanjow za pśewódniki gósći, kenž statkuju w sedleńskem rumje, z certifikatom. Zaměr ma byś jano hyšći pśewódnik gósći z toś tym certifikatom za zasajźenje w sedleńskem rumje pśizwóliś. W drugich europejskich dowolowych regionach jo to wšedna praksa. (Italska, Chorwatska)
* Angebot von regelmäßigen Weiterbildungen für Gästeführer, die im Siedlungsgebiet tätig sind, mit einem Zertifikat. Ziel soll es sein nur noch Gästeführer mit diesem Zertifikat für den Einsatz im Siedlungsgebiet zuzulassen. In anderen europäischen Urlaubsregionen ist dies gängige Praxis. (Italien, Kroatien)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* Wuwiśe a dermotne rozdźělenje aktualneje informaciskeje brošurki wó serbskich temach za wobłuki kultura, turizm, gastronomija k rozšyrjenju wědy
* Entwicklung und kostenfreie Verteilung einer aktuellen Informationsbroschüre zu sorbischen/wendischen Themen für die Bereiche Kultur, Tourismus, Gastronomie zur Verbreitung von Wissen

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* Turistiski kórtowy material (kólasowaŕske tury / wódne drogowańske kórty atd.) by dejało městne mjenja w sedleńskem rumje dwójorěcnje pomjeniś.
* Touristisches Kartenmaterial (Radtouren/Wasserwanderkarten usw.) sollte die Ortsnamen im Siedlungsgebiet zweisprachig benennen

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* Wupołoženje dolnoserbskego tyźenika „Nowy Casnik“ we wšych turistiskich informacijach, informacijach za gósći a muzejach ze serbskim póśěgom
* Auslage der niedersorbischen Wochenzeitung „Nowy Casnik“ in allen Touristinformationen, Gästeinformationen und Museen mit sorbischem/wendischem Bezug

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* K dispoziciji stajenju materialijow za serbske tradicije z dwójorěcnym abo cysto serbskim wugótowanim (n.pś. serwiety, cesćejwužywańske bjacharje, piwowe wěki, měchawki, pórucenja jěze a piśa atd.)
* Zurverfügungstellung von Materialien für sorbische/wendische Traditionsfeste  
  mit zweisprachiger oder rein sorbischer Gestaltung  
  (z.B. Servietten, Mehrwegbecher, Bierdeckel, Platzdeckchen, Wimpel, Speise- und Getränkeangebote, usw.)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* Młoźinske kupki w sedleńskem rumje, kenž woplěwaju serbske nałogi a tradicije, dostawaju informaciske pórucenja, rejowańske kurse a rěcnu pódpěru za jich wabjenje za zarědowanja.
* Jugendgruppen im Siedlungsgebiet, die sorbische/wendische Bräuche und Traditionen pflegen, erhalten Informationsangebote, Tanzkurse und sprachliche Unterstützung für ihre Veranstaltungswerbung

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* Natwaŕ serb. zarědowańskeje agentury, kenž rejowaŕske kupki, chory, gerce, moderatory, Pśedstajajuce wuměłce, spisowaśele atd. ze serbskimi znajobnosćami a programami pósrědnjajo, resp. swěźenje organizěrujo
* Aufbau einer sorb. Veranstaltungsagentur, die Tanzgruppen, Chöre, Musiker, Moderatoren, darstellende Künstler, Schriftsteller usw. mit sorbischen/wendischen Kenntnissen und Programmen vermittelt, bzw. Feste organisiert

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* Informelna online-prezenca wó aktualnych serbskich temach w Bramborskej pó pśikłaźe „Sorbisch? Na klar.“ w Sakskej, kenž se financěrujo, wuwija a wótwardujo wót Ministaŕstwa za wědomnosć, slěźenje a kulturu. Rubriki by mógali byś:

- wósobiny / institucije  
- góspodaŕstwo a Serby / Serby  
- Imaterielne kulturne derbstwo Serbow  
- mały rěcny kurs  
- zarědowanja  
- dalšne ideje

* Informelle Onlinepräsenz zu aktuellen sorbischen/wendischen Themen in Brandenburg nach dem Vorbild „Sorbisch? Na klar.“ in Sachsen, finanziert, entwickelt und gepflegt vom Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur. Rubriken könnten sein:
* Persönlichkeiten/Institutionen
* Wirtschaft und Sorben/Wenden
* Immaterielles Kulturerbe der Sorben/Wenden
* kleiner Sprachkurs
* Veranstaltungen
* weitere Ideen

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

* W serbskem sedleńskem rumje dej se wósobowy wobchad do bliskosći dwójorěcnje wutoflowaś a wažne serbske stacije deje se dwójorěcnje pśipowěźeś.
* Der ÖPNV im Siedlungsgebiet sollte zweisprachig beschildert sein und wichtige sorbische/wendische Stationen sollte zweisprachige Ansagen haben.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | wjelgin wažny / total wichtig |  | wažne / wichtig |  | njewažne / unwichtig |

Dalšne ideje a pokazki su wutšobnje witane.   
Weitere Ideen und Hinweise sind herzlich willkommen.

e-mail: [karin.tsukowa@domowina.de](mailto:karin.tsukowa@domowina.de)

adresa: Domowina - župa Dolna Łužyca  
August-Bebel-Straße 82  
03046 Cottbus / Chóśebuz

*Wutšobny źěk   
gronje sobuźěłaśerje regionalnego běrowa Dom**owiny w Chóśebuzu.*

*Herzlichen Dank   
sagen die Mitarbeiter des Domowina-Regionalbüros in Cottbus.*